

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 24 (1996)

Heft: 96

Rubrik: Pages fribourgeoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises



KOTIE NOVALE DI PATEJAN DE LA GREVIRE

Nouthra chochiètâ chè pouârtè bal-é-bin.
Mé dè 620 minbro chè rinkontron, le
furi po l'athinbyâoye dè tsô-tin por ouna
chayête ou bin por on goutâ. Le komité
l'è jou rënovalâ cht'furi :

Dzojè Comba Prèjidan — Placide Meyer Viche-prèjidan — Albert Kolly Bochê — Anne.-M. Yerly Chekrètera — Marguerite Rime, Miette Fragnière è Guy Pasquier Minbro.

Lè Patéjan de la Grevire fan to lou pochubyo po vouêrdâ le patê, le dèvejâ, l'aprindre y j'ôtro, le fére a yêre din kotiè galé lêvra. Y inko-radzon lè chochiètâ dou tyinton ke beton chu pi di pithè dè téâtre. L'an achebin dèchidâ dè bayi on kou dè man y dzouno ke l'an idé dè chyédre lè kour dè patê. Hou kour, ke chon bayi pê Albert Bovigny, chon fachilo a chyiédre. Prà dè dzouno li chon jelâ, è l'an bin aprê. Dè dikchenéro na da gayon rin mé... Pê bouneu, n'in d'a on ôtro ke ch'inkotsè : Franché-Patê. Che puon le vindreache ride tyè le premi, cherè on bouneu, ma fô pâ avi pouêre, ly a dza prà dè mondo ke chè rëdzoyè dè l'avê.

Che l'invite vo prin d'intrâ din h'amikale vo j'i tyè a vo j'adrèhyi ou prèjidan Dzojè Comba a Machin. No cherin djamé tru po partadji l'amihyâ è dèvejâ in patê.



Le komité



chè retravè à
V U T H E R N I N - D E -
V A N - R E M O N
le chè d'octobre 1996

Fâ frê ! Na grocha bije chohyè ke la inpatchi Moncheu le Préfè ke no vêyin in arouvin dévan le kabarè, à betâ le mandzeron. Mè lé adi betâ tchitho à mè rëtsoudâ pri dè ma féna è di grahyajè ke traveri din la châla. Inke li a dza bin dou mondo, è n'in da ke chon dza in trico. Francis nouhron préjidan, li, irèachebin in mandzeron, adon ke prou dè j'otro iran in "pékin".

Avu che n'abitude dè diridji lè j'afére, i arè l'athinbyåye, in chalu'in ti hou ke l'an na thitha on bokon pye pélâja tyè la chuva.

Apri no j'intindin le récit dou chekrétéro Djojè Oberson dè Marly, ke fâ on vretåbyo ékrivin, tan la relatachyon de la dêrire athinbyåye dou 30 d'oktobre lè bin fête. Félicitachyon Dzojè.

Dévan tyè dè pachâ à la dichkuchyon avu lè rechponchåbyo dè totè la j'amikalè de la Cantonal fribordzèje, le préjidan Franthê Brodå déemandè y Yerdza dè no dre in tsanthon chin ke l'an chu le kà. Råramin lé jou le pyéji d'intindre on ache bi koncer. Piyon ihre fiê dè lou travô: le préjidan Michel Marro, dè Velårinbou; Guy Cottin, directeu dè Tsathanèya. L'an tan bin tsantå ke vo la pêna dè manchenå chin ke l'an tsantå è hou ke l'en fê lè "soliste". *La Tchivra* "Franci Morel dè Méjire; *Bala Grevire* ke no j'a fê lè j'èfrethon dè douyo, avu Patrik Menou dè Chomintchi. *Ou viyo tin*, accompagi dè très "tsanta cholè": Patrik Menou, Clovis Morel è Djan-Luvi Menou, è le koncer chèourné pè *Lè j'armayi di Kolonbètè* ke l'an intrinå tota l'athinbyåye din "ayôba por'aryå. A Vuthernin, lè jou on bi fu d'artifice, ke no j'iluminè adi le kà.

Avu lè tsantre no j'en jou on fu d'artifice, avu le protocole à Dzojè no j'an jou na pêrla dè travo. Bravo Dsojè, te châ menå la pyama, è yêre ton patê.

Le momin lè arouvå yo ke ti lè rècheponchåbyo di j'achochi-achyon dè fére na réyuva din chin k'irè jou fê du le dêri kou ke no no j'in yu.

Inke lè jou kemin na tsêna d'ouå ke chayivè dè cha bouèthe, è lè pêrlè ke no j'an mohrå irè di vêyè yo ke l'an dzuyè i kårtè, fê dou

téatre, tsantå le payi, fithå on' "aniversaire", rémarhyå on minbro m'retin, è choche è chin, ti pye bi lè j'on tyè lè j'otro. E dre ke l'*Ami dou patê* n'a rin chu dè to chin. Damådzo, ke no di le rédacteu dè nouhron bulletin, ke nouhrè j'Amicalè l'ochin tan dè bon rebê intrè là è ke rèchton mudè po l'*Ami dou patê* !

Che no violin på intrå din le détail dè to chin ke chè de, chinyalin kan mimo, le travo partikuyi dè **Albert Bovigny**, k'arajè in parolè pê Radio-Furboua nouhra kotse dè payi, è in ékri på cha pådze din Furboua-In j'émådzè. Mërciachebin à **Léon L'Homme**, le premi a fére on dikchenéro patè-Franché, è ke vin dè chayi dou lèvro, ke chon dza in vinta din le publik. L'aré tan dè j'otro à rémarhå ke ne vu på keminhÿ, dè pouère dè nin oubyå è dè på pui fourni.

Le du midzoua chè fornê in rijin di fâchè à Norber, è di tsanthon à Jacqueline Rudaz dè Farvagny.

Le Fribourgeois

Le Fribourgeois est un être
On peut presque dire d'exception.
Bien sûr, il n'en laisse rien paraître,
Etant modeste, par tradition.

Ce qu'il a en lui de meilleur,
Et qui domine tous ses talents,
Le meilleur, chez le Fribourgeois, vient du cœur.
Un cœur qui déborde de sentiments.

Du sentiment, il en met d'abord pour chanter.
Chanter le pays, la Gruyère,
Le Moléson, les arnaillis,
Le bleu des sources et des rivières,
Le lac Noir et la bonne amie.

Tout ce que Dieu, dans la nature,
Laisse grandir et se développer,
En rimes, en proses et en mesures.
Le Fribourgeois veut le chanter.

Il peut partir loin de ses terres,
Quitter ses amis, ses amours,
Mais renoncer à sa bannière,
Jamais! et jusqu'au dernier jour.

La preuve de sa fidélité,
Il la donne en portant fièrement
Dzaquillon et bredzon rayé,
Pour chanter ses beaux et vieux chants.

Attaché à son coin de terre,
Le Fribourgeois garde toujours
Dans le cœur un amour sincère
Pour son beau Pays de Fribourg!



OCCUPATION D'AUTREFOIS : LA DEFOREYE OU DEFORAYA



Vers 1850 le tressage de la paille occupait dans le canton de Fribourg une place considérable, assurait à de nombreuses familles des gains très conséquents. "A l'èkoula li chu pâ tan jelâ, no j'avan pâ liji, no fayi trèhyi. Chéke la paye li alâvè in chi tin, on trèhyivè dè dzoua è dè né. Ma chôpyé, n'in d'avê dè hou ke fajan di fyêrtè dzornâ. N'èthi pâ rin.

Di trèhyà è di trèhyajè abilè, avui 'na bala paye a la tête, dè gânyi du 55 a chuchanta fran pa chenanna, moujâ vê, li èthi pâ rin, chin, adon..." (NEF 1939)

Cette industrie déclina d'ailleurs rapidement, en 1870 elle n'occupait plus guère que le tiers des tresseuses et avait disparu vers 1890.

C'est le froment de printemps qui fournissait à cette industrie sa matière première. On le fauchait au moment où il allait mûrir, on le réunissait en gerbes et les femmes en extrayaient, avec les plus lourds épis, les plus beaux tyuaux qu'on faisait sécher. Les familles sans domaine achetaient ce droit de triage, mais rendaient le blé. Les soirs d'hiver, jeunes filles et garçons se réunissaient pour la "dèforaya, ou déforèye", opération longue, mais facile, qui consistait à éplucher la paille à tresser. On coupait les chalumeaux en avant et en arrière du noeud, on les dépouillait de leur enveloppe, on jetait ceux qui étaient en tarés.

Ces soirées étaient très prisées, n'allaiant pas force parties de rire et échange furtif de baiser à la lumière complice des lampes à pétrole. Vers dix heures, on s'en rentrait chez soi dans la nuit noire, il n'y avait alors aucune lampe publique. Ainsi s'occupait-on autrefois.

Aloys Brodard

Fin d'année.

Puisque après l'an qui meurt l'an nouveau doit éclore,
Et puisque au sombre hiver succède le printemps,
Qu'importe le passé, qu'importe les autans :
Dieu nous laisse l'espoir d'une nouvelle aurore.

Sans stériles regrets, marchons vers l'avenir ;
Si la douleur, parfois, semble briser notre âme,
Qu'importe, avançons vers le but qui nous réclame ;
La main qui nous frappa sait aussi nous bénir.

